

**Offen im Denken** Institut für Germanistik – Niederländische Sprache und  
Kultur

 2-Fach-BA Geisteswissenschaften  
BA Kulturwirt

**SS 2016**
**Kultur- und Literaturwissenschaft**
**BA 2. Semester**

Konrad **Die Hauptepochen der niederländischen Literatur und Kultur**  
MI 12-14 Uhr S06 S00 B32  
Beginn 13.04.16

In dem Seminar erhalten die Studierenden einen Überblick über die wichtigsten Epochen der niederländischen Literatur und Kultur. Beginnend mit dem mittelniederländischen *Van den Vos Reynaerde*, geht es durch das ‚Gouden Eeuw‘ (17. Jahrhundert) über Multatulis *Max Havelaar* bis ins 20. Jahrhundert. Im Laufe des Semesters werden die Studierenden dabei mit wichtigen Gattungen und bedeutenden Autoren und Werken der Hauptepochen vertraut gemacht.

**BA 4. Semester**

Laros **De 'Grote Drie' van de naoorlogse literatuur: Reve, Hermans, Mulisch**  
MI 10 -12 S05 R03 H20  
Beginn 13.04.16

In deze cursus zullen we stilstaan bij de schrijvers Gerard Reve, Willem Frederik Hermans en Harry Mulisch - dikwijls de 'Grote Drie' van de naoorlogse Nederlandse literatuur genoemd. Van elk van deze auteurs zullen we één belangrijk werk onderwerpen aan een narratologische analyse en voorts het werk in verband brengen met de poëtica van de betreffende auteur. Verder zullen we de nodige aandacht schenken aan de (cultuur)historische en institutionele context -- zowel nationaal als internationaal -- waarin deze schrijvers opereerden.

**BA 6. Semester**

Joosten **Overzicht van de moderne Nederlandse literatuur**  
V.d.Schoor FR 12-16 Uhr (14-täglich) WST-A.01.04  
Beginn 15.04.16

In dit Seminar worden belangrijke Nederlandstalige schrijvers van proza en poëzie uit de periode 1880-heden besproken. Hun plaats in de literatuurgeschiedenis en de canonisering van hun werk komen daarbij aan bod, of, als het zeer recente literatuur betreft, de kans dat hun boeken een plaats in de literatuurgeschiedenis zullen krijgen. In elk (tweewekelijks) college wordt een prozafragment of gedicht bestudeerd.

## Sprachwissenschaft

### BA 2. Semester

---

Boonen **Kontrastive Linguistik Deutsch-Niederländisch**  
 DO 14-16 Uhr *WST-A.02.04*  
**Beginn 14.04.16**

Das Proseminar vermittelt grundlegende Kenntnisse und Methoden kontrastiver Sprachbeschreibung am Beispiel des Deutschen und Niederländischen. Die linguistischen Systeme dieser beiden germanischen Schwestersprachen haben sich sehr unterschiedlich entwickelt, so dass ein kontrastiver Vergleich interessante Einblicke in Sprachentwicklungs- und Sprachveränderungsprozesse ermöglicht. Der Schwerpunkt des Vergleichs wird in den Bereichen Morphologie und Syntax liegen.

### BA 4. Semester

---

De Schepper **Syntaxis van het Nederlands**  
 FR 12-16 Uhr (14-täglich) *WST-B.02.02*  
**Beginn 15.04.16**

Een essentiële component van syntaxis is woordvolgorde: welke woorden mogen op welke plek in de zin staan. Nederlands en Duits kennen hierbij veel overeenkomsten maar ze zijn niet helemaal hetzelfde. Ken je bijvoorbeeld het verschil tussen "Ze liep in de rivier" en "Ze liep de rivier in"? En hoe zit het precies met "dingen die voorbij zouden moeten kunnen gaan"? In deze colleges gaan we hier nader op in.

### BA 6. Semester

---

Boonen **Sprache im Populismus**  
 Gür-Seker MO 12-14 Uhr *WST-C.02.11 + V15 R01 H61*  
**Beginn 18.04.16**

Ziel des Seminars ist es, ländervergleichend die Sprache des Populismus in den Niederlanden und Deutschland zu untersuchen. Zunächst soll dazu in die Sprache und Populismusforschung eingeführt, insbesondere der Terminus ‚Populismus‘ geklärt und eingegrenzt werden. Anschließend sollen nach vorgegebenen Untersuchungszeiträumen und Kriterien Textsammlungen aufgebaut, analysiert und länderspezifisch untersucht werden, um diese Ergebnisse dann länderübergreifend zu vergleichen. Zu beantworten sind Fragen wie: Was zeichnet die Sprache des Populismus in beiden Ländern aus? Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede lassen sich ausmachen? Voraussetzung für einen erfolgreichen Seminarbesuch ist, dass Sie Interesse an interdisziplinären Fragestellungen, kontrastiver Sprachanalyse und PC-Arbeit haben. Alle Grundlagen für die softwaregestützte Analyse werden im Seminar gelegt. Sitzungsabhängig bringen Sie nach Vorankündigung Ihren Laptop mit.

## Landeswissenschaft

### BA 4. Semester

Boorsma **Thema's en trends in Nederland en België**

MI 12-14 Uhr

**Beginn: 13.04.16**

WST-C.02.12

In diesem Seminar sollen weitere Grundkenntnisse zu landes- und kulturkundlichen Fragestellungen und Begriffen behandelt werden. Als Grundlage dienen ausgewählte aktuelle politische, gesellschaftliche, wirtschaftliche und kulturelle Themen beider Länder.

**Literatur:** Die Niederlande. Ein Länderbericht. Friso Wielenga/Markus Wilp (Hrsg.) Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2015. Zu bestellen über: [www.bpb.de](http://www.bpb.de), Bestellnr. 1624

### BA 6. Semester

Boorsma **Wie kent Gent?**

DO 12-14

**Beginn: 21.04.16**

WST-A.02.04

In het zomersemester 2016 biedt de afdeling Nederlands voor derdejaarsstudenten een excursie naar Vlaanderen aan. Met deze excursie maak je kennis met de Vlaamse stad Gent. De meeste studenten hebben al weleens een Nederlandse stad bezocht, maar weten weinig af van Vlaanderen. Daar komt nu verandering in! Op excursie naar Gent betekent ook een reis terug in oude vervlogen tijden. Als je Gent bezoekt, zie je nog veel terug van de historie van de stad. Gent telt een groot aantal bezienswaardigheden, variërend van musea, kerken, torens, pleinen en historische gebouwen. Eeuwenlang is Gent een belangrijke stad geweest voor laken, linnen en katoen. Vanaf de 11. tot de 16. eeuw was Gent zelfs de grootste stad van de Lage Landen. In Noordwest-Europa waren in die tijd alleen Parijs en London groter dan Gent. Ook is Gent een belangrijke onderwijsstad, met meer dan 70.000 studenten is Gent de grootste studentenstad in Vlaanderen. Sinds kort heeft de afdeling Nederlands een Erasmussamenwerking met de Universiteit Gent. Een bezoek aan deze universiteit staat dan zeker ook op het programma.

Voorafgaand aan de excursie wordt een informatiebijeenkomst aangeboden. Na afloop van de excursie vindt een college plaats, waarin opgedane ervaringen met de stad Gent uitgewisseld kunnen worden. Van de deelnemers wordt de bereidheid tot het houden van een (groeps)presentatie verwacht.

Eickmans **Das deutsche Bild der Niederlande in aktuellen Reiseführern und Landeskunden**

DI 16-18 Uhr

**Beginn: 12.04.16**

WST-A.02.04

Eine Reihe populär aufgemachter Buchneuerscheinungen widmet sich dem aktuellen deutschen Bild der Niederlande bzw. der Niederländer. Titel wie *Mordsgouda: Als Deutsche unter Holländern*, *Ich heirate Frau Antje ihre Familie* oder *Holland speciaal: Eine lekker Landeskunde über wakker Nederland* legen die Vermutung nahe, dass es sich hierbei kaum um seriöse Publikationen handeln kann. Im Rahmen des Seminars soll das Bild, das diese und andere, ernsthaftere Bücher von den Niederlanden entwerfen, analysiert und verglichen werden.

## Sprachpraxis

### BA 2. Semester

---

Wallmann **Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe A)**  
 (4 SWS)  
 DI 10-12 Uhr A-114  
 MI 14-16 Uhr S05 T02 B16  
**Beginn: 12.04.16**

Boorsma **Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe B)**  
 (4 SWS)  
 DI 12-14 Uhr S06 S04 B14  
 DO 10-12 Uhr WST-A.02.04  
**Beginn: 12.04.16**

Dieser Kurs richtet sich in erster Linie an Studierende der Studiengänge 2-Fach-BA Geisteswissenschaften und Kulturwirt, die über Grundkenntnisse des Niederländischen verfügen. Der Kurs vermittelt weitere Grundkenntnisse der niederländischen Sprache (Grammatik, Wortschatz) in mündlicher und schriftlicher Form. Aktive mündliche und schriftliche Teilnahme werden vorausgesetzt. Der Kurs wird mit einer schriftlichen und mündlichen Prüfung abgeschlossen.

**Textgrundlage:** Start.nl. Deel 1 en 2. Uitgeverij Coutinho. Bussum, 2013. Zu beziehen über den Klett Verlag.

### BA 4. Semester

---

Boorsma **Schriftliche Sprachpraxis A**  
 FR 10-12 Uhr WST-A.12.04  
**Beginn: 15.04.16**

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Wekelijks worden schrijfoopdrachten als huiswerk opgegeven die in een portfolio verzameld worden. De cursus is bedoeld voor studenten met een degelijke basiskennis van het Nederlands.

### BA 6. Semester

---

Boorsma **Schriftliche Sprachpraxis B**  
 FR 12-16 (14tägl.) WST-A.12.04  
**Beginn: 22.04.16**

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Vooral wordt in het college aandacht besteed aan het schrijven van brieven, het schrijven van langere teksten en het vertalen van teksten. Wekelijks worden schrijfoopdrachten als huiswerk opgegeven die in een portfolio verzameld worden. De cursus is bedoeld voor studenten met een zeer degelijke basiskennis van het Nederlands.

Boorsma

**Schreibpraxis Niederländisch**

Blockveranstaltung SA 10-14 Uhr

WST-A.02.04

**Beginn 23.04.16 (die weiteren Termine werden in der Veranstaltung bekannt gegeben)**

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Vooral wordt in het college aandacht besteed aan het schrijven van brieven en aan het schrijven van langere teksten. De deelnemers krijgen verschillende schrijfoopdrachten die ze eerst zelfstandig moeten uitvoeren en daarna met andere deelnemers online kunnen bespreken. Hulpmiddelen bij deze cursus vormen bovendien een schrijfcorrectiemodel en het portfolio. De cursus is enkel bedoeld voor studenten met een zeer degelijke basiskennis van het Nederlands.

Dieses Blockseminar wird in Zusammenarbeit mit der Ruhruniversität Bochum angeboten. Das Seminar kann angerechnet werden für die Veranstaltung Schriftliche Sprachpraxis B (BA) und beginnt mit einer Einführungsveranstaltung. Der folgende Verlauf der Veranstaltung erfolgt via E-Mailaustausch und über die eLearning Plattform Moodle. Die Anmeldung erfolgt nur über die Dozentin.

<b>Kolloquien und Workshops</b>
---------------------------------

Eickmans

**Workshop: Literarisches Übersetzen und interkultureller Transfer Niederländisch → Deutsch**

DI 10-12 Uhr

WST-A.02.04

**Beginn 19.04.16**

Das literarische Übersetzen ist eine der wesentlichen Formen interkultureller Vermittlung. Eine besondere Problematik stellt die Überwindung der sprachlichen und kulturellen Fremdheit zwischen Nachbarsprachen und –kulturen dar, wie sie in diesem Praxisworkshop am Beispiel des Deutschen und Niederländischen bewusst gemacht werden soll. Ziel ist dabei der Erwerb aktiver Übersetzungs- wie auch didaktischer Vermittlungskompetenzen. Die TeilnehmerInnen übersetzen ausgewählte literarische Texte aus dem Niederländischen ins Deutsche. In jeder Sitzung werden anhand einer Musterübersetzung, die von einem/einer der TeilnehmerInnen vorgelegt wird, die sprachlichen und kulturellen Aspekte des Textes erörtert und die speziellen Strategien und Techniken des Literaturübersetzens vermittelt.

**Teilnahmevoraussetzung** sind sehr gute passive Kenntnisse des Niederländischen.

Zur begleitenden Lektüre empfohlen: Arthur Langeveld: Vertalen wat er staat. Amsterdam: Atlas, 5e dr. 2008. (Das Buch kann im Rahmen einer Sammelbestellung erworben werden.)

Eickmans

**Kolloquium zur Geschichte, Sprache und Kultur der Rhein-Maas-Region**

Fuchs

DI 18-20 Uhr (14tägl.)

R12 R05 A02 + R12 V03 D20

**Beginn 19.04.16**

Das Kolloquium richtet sich an Masterstudierende und an Bachelorstudierende im 3. Studienjahr. Im Rahmen des Kolloquiums werden neuere Arbeiten zur niederländischen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft vorgestellt und besprochen. Dies geschieht sowohl durch gemeinsame Lektüre und Diskussion als auch durch Gastvorträge auswärtiger Gelehrter. Das Kolloquium bietet auch Raum, Entwürfe oder ausgearbeitete Kapitel von geplanten oder in der Bearbeitung befindlichen Bachelor- und Masterarbeiten vorzustellen.